

# 交通TAVA

Punjabi 旁遮普語



## ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਪੀੜਤਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਯੋਜਨਾ

ਸੜਕ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੇ  
ਪੀੜਤਾਂ ਜਾਂ ਮ੍ਰਿਤਕ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਹਾਦਸੇ ਦੇ  
ਪੀੜਤਾਂ ਦੇ ਬਚੇ ਹੋਏ ਆਸਰਿਤਾਂ ਨੂੰ  
ਵਿੱਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

## Traffic Accident Victims Assistance Scheme

Provides financial assistance to  
road traffic accident victims  
or the surviving dependants of  
deceased traffic accident victims

# 意外傷亡援助

June 2025



社會福利署

Social Welfare Department

## ਉਦੇਸ਼

ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਪੀੜਤ ਸਹਾਇਤਾ (TAVA) ਸਕੀਮ (ਯੋਜਨਾ) ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਸੜਕ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਪੀੜਤਾਂ ਜਾਂ ਮ੍ਰਿਤਕ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਹਾਦਸੇ ਦੇ ਪੀੜਤਾਂ ਦੇ ਬਚੇ ਹੋਏ ਆਸਰਿਤਾਂ ਨੂੰ ਗੈਰ-ਸਾਧਨ-ਪਰੀਖਣ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿੱਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੇ ਵਾਪਰਨ ਦਾ ਕਾਰਨ ਕੋਈ ਵੀ ਗਲਤੀ ਹੋਵੇ।

ਨਿੱਜੀ ਸੱਟਾਂ ਲਈ ਭੁਗਤਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਦੋਂ ਕਿ ਜਾਇਦਾਦ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ ਜਾਂ ਨੁਕਸਾਨ ਨੂੰ ਕਵਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

## ਯੋਗਤਾ ਮਾਪਦੰਡ

ਹਰੇਕ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਮਾਪਦੰਡਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:

- ਇਹ ਦੁਰਘਟਨਾ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੇ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਪੀੜਤ (ਸਹਾਇਤਾ ਫੰਡ) ਅਧਿਆਦੇਸ਼, ਸਿਰਲੇਖ 229 ਦੇ ਦਾਇਰੇ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਇਸਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ;
- ਪੀੜਤ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਗਈ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਉਹ ਹਾਦਸੇ ਤੋਂ ਸਥਾਈ ਅਪਾਹਜਤਾ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ; ਜਾਂ ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਲੱਗੀ ਸੱਟ ਦੇ ਕਾਰਨ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਸੱਤ ਦਿਨਾਂ ਦੀ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਭਰਤੀ ਜਾਂ ਬੀਮਾਰੀ ਕਾਰਨ ਛੁੱਟੀ ਦੀ ਲੋੜ ਪਈ ਹੋਵੇ, ਜਿਸ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਰਜਿਸਟ੍ਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ/ਰਜਿਸਟ੍ਰਡ ਚਾਈਨੀਜ਼ ਮੈਡੀਸਨ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ;
- ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ (ਹੇਠਾਂ ਫੁੱਟਨੋਟ ਵੇਖੋ); ਅਤੇ
- ਪੀੜਤ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਜਾਂ ਉਸਨੂੰ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਧਿਆਦੇਸ਼, ਸਿਰਲੇਖ 115 ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਉਹ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਲਾਗੂ ਸੀਮਾ (ਜੇ ਕੋਈ ਹੋਵੇ) ਦਾ ਉਲੰਘਣ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ / ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਨੋਟ: ਛੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੀ ਅਵਧੀ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ ਦੁਰਘਟਨਾ ਹੋਣ ਦੇ ਦਿਨ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਗਿਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਮਿਆਦ ਦਾ ਆਖਰੀ ਦਿਨ ਸ਼ਨੀਵਾਰ, ਜਨਤਕ ਛੁੱਟੀ ਜਾਂ ਅਜਿਹਾ ਦਿਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੌਰਾਨ ਟਾਈਡੂਨ ਚੇਤਾਵਨੀ ਸੰਕੇਤ ਨੰਬਰ 8 ਜਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਉਪਰ ਦੇ ਤੂਫਾਨ ਜਾਂ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਮੀਂਹ ਦਾ ਚੇਤਾਵਨੀ ਸਿਗਨਲ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਅਵਧੀ ਵਿੱਚ ਅਗਲਾ ਆਮ ਕੰਮਕਾਜੀ ਦਿਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗਾ।

## ਅਰਜ਼ੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ

ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਪੁਲਿਸ ਫੋਰਸ ਦੇ ਖੇਤਰੀ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੇ ਦੁਰਘਟਨਾ ਜਾਂਚ ਵਿਭਾਗਾਂ, ਗ੍ਰਹਿ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਜ਼ਿਲ੍ਹਾ ਦਫ਼ਤਰਾਂ, ਹਸਪਤਾਲ ਅਥਾਰਟੀ ਅਧੀਨ ਹਸਪਤਾਲਾਂ ਦੇ ਐਕਸੀਡੈਂਟ ਅਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਵਿਭਾਗਾਂ ਦੀਆਂ ਪੁਲਿਸ ਚੈਕੀਆਂ, ਏਕੀਕ੍ਰਿਤ ਪਰਿਵਾਰਕ ਸੇਵਾ ਕੇਂਦਰਾਂ, ਸਮਾਜਿਕ ਸੁਰੱਖਿਆ ਫੀਲਡ ਯੂਨਿਟਾਂ ਜਾਂ ਸਮਾਜ ਭਲਾਈ ਵਿਭਾਗ (SWD) ਦੇ TAVA ਸੈਕਸ਼ਨ 'ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਭਰੇ ਹੋਏ ਫਾਰਮ TAVA ਸੈਕਸ਼ਨ ਨੂੰ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਸੌਂਪੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਵਿਕਲਪਕ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫੈਕਸ ਜਾਂ ਈਮੇਲ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਸੈਕਸ਼ਨ ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਬਿਨੈਕਾਰ ਐਨਲਾਈਨ ਫਾਰਮ ਦੁਆਰਾ ਵੀ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ।

### SWD ਦਾ TAVA ਸੈਕਸ਼ਨ

ਪਤਾ : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon

ਫੈਕਸ ਨੰਬਰ : 2893 8690

ਈਮੇਲ ਪਤਾ : tavaenq@swd.gov.hk

ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ SWD ਦੇ <http://www.swd.gov.hk> ਹੋਮਪੇਜ ਤੋਂ ਵੀ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ

## ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ

ਆਮ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ, ਜੇ ਪੁਲਿਸ ਅਫਸਰ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੁਰੰਤ ਪੀੜਤ ਜਾਂ ਉਸਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕੀ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਨੂੰ ਸਕੀਮ ਬਾਰੇ ਦਸੇਗਾ। ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਰਸਮੀ ਤੌਰ ਤੇ ਸਿਰਫ ਉਦੋਂ ਹੀ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇਸਨੂੰ SWD ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹਾਲਾਤ ਜਾਂ ਚਲ ਨਾ ਸਕਣ ਦੀ ਹਾਲਤ ਨਾ ਹੋਵੇ, ਬਿਨੈਕਾਰ ਦਾ ਸੰਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੇਣ ਲਈ ਨਿੱਜੀ ਤੌਰ 'ਤੇ TAVA ਸੈਕਸ਼ਨ ਵਿੱਚ ਆਉਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇਗਾ:

- ਪਛਾਨ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ (ਘਾਤਕ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਪੀੜਤ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਆਸ਼ਰਿਤਾਂ ਦੇ ਪਛਾਣ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਲੋੜੀਂਦੇ ਹਨ);
- ਦੁਰਘਟਨਾ ਵਿੱਚ ਸੱਟਾਂ ਲੱਗਣ ਦੇ ਪ੍ਰਮਾਣ ਦੀਆਂ ਅਸਲ ਕਾਪੀਆਂ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਮੌਤ ਦਾ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ (ਮੌਤ ਦੀ ਸਥਿਤੀ ਵਿੱਚ), ਬਿਮਾਰੀ ਦੀ ਛੁੱਟੀ ਦੇ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ, ਰਜਿਸਟਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰਾਂ/ਰਜਿਸਟਰਡ ਚੀਨੀ ਦਵਾਈ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਜਾਰੀ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਪੋਰਟਾਂ, ਹਸਪਤਾਲ ਫੀਸ ਰਸੀਦਾਂ, ਹਸਪਤਾਲ/ਕਲੀਨਿਕ ਦੀ ਚੈਕਅੱਪ ਕਾਰਡ ਆਦਿ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ, ਜੇ ਹਸਪਤਾਲ ਅਥਾਰਟੀ ਜਾਂ ਸਿਹਤ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਅਧੀਨ ਆਉਂਦੀਆਂ ਮੈਡੀਕਲ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਵੱਲੋਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹੋਣ ਹੋਣ; ਅਤੇ
- ਬੈਂਕ ਪਾਸਬੁੱਕ ਜਾਂ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਟੈਲਰ ਕਾਰਡ (ਜੇ ਬਿਨੈਕਾਰ ਬੈਂਕ ਆਟੋਮੈਟਿਕ ਦੁਆਰਾ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੀ ਚੋਣ ਕਰਦਾ/ਕਰਦੀ ਹੈ), ਆਦਿ।

ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਉਸਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਦੇ ਬਾਰੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

(ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਧੇਖੇ ਨਾਲ TAVA ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਇੱਕ ਫੌਜਦਾਰੀ ਅਪਰਾਧ ਹੈ। ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਅਯੋਗ ਹੋਣ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਗਾਂਗਕਾਂਗ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਚੋਰੀ ਅਧਿਆਦੇਸ਼, ਸਿਰਲੇਖ 210 ਦੇ ਅਧੀਨ, ਅਪਰਾਧ ਸਾਬਿਤ ਹੋਣ ਤੇ, ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ 14 ਸਾਲਾਂ ਲਈ ਜੇਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।)

## ਕਾਨੂੰਨੀ ਜਿੰਮੇਵਾਰੀ

ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਪੀੜਤ (ਸਹਾਇਤਾ ਫੰਡ) ਅਧਿਆਦੇਸ਼, ਸਿਰਲੇਖ 229 ਦੀ ਧਾਰਾ 9 ਦੇ ਤਹਿਤ, ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਇੱਕ ਵਚਨਬੱਧਤਾ ਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨੇ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

### ਵਚਨਬੱਧਤਾ ਦੀ ਸਮੱਗਰੀ

ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ ਦਾ ਵਾਅਦਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:

- ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਣ ਦੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ਕ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਜੇ ਬਿਨੈਕਾਰ ਉਸੇ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਲਈ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਰੋਤਾਂ ਤੋਂ ਹਰਜਾਨੇ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵਾ ਕਰੇ (ਅਜਿਹੀ ਸੂਚਨਾ ਦਾਅਵੇ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ 30 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ);
- ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ, ਜਿਸਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੇ ਉਸੇ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਹਾਦਸੇ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਹਰਜਾਨਾ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਫੰਡ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਭੁਗਤਾਨ ਦੀ ਮਿਤੀ ਅਤੇ ਰਕਮ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ (ਅਜਿਹਾ ਦਾਅਵਾ ਕਰਨ ਦੀ ਮਿਤੀ ਤੋਂ ਸੱਤ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਜਿਹੀ ਸੂਚਨਾ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)।

ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਵਿਰੁੱਧ TAVA ਬਿਨੈਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਦਾਅਵਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸਨੂੰ ਸਕੀਮ ਤਹਿਤ ਭੁਗਤਾਨ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਉਤੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਫਰਜ਼ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਉਹ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਭੁਗਤਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਰਕਮ ਬਾਰੇ ਸਮਾਜ ਭਲਾਈ ਨਿਰਦੇਸ਼ਕ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਦੇਵੇ (ਅਜਿਹੀ ਸੂਚਨਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਤੋਂ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ 72 ਘੰਟੇ ਪਹਿਲਾਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ)।

### ਹੋਰ ਸਰੋਤਾਂ ਤੋਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਕਰਨਾ

ਇਸ ਸਕੀਮ ਦੇ ਅਧੀਨ ਲਾਭਪਾਤਰੀਆਂ ਨੂੰ ਅਜੇ ਵੀ ਆਮ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਹੋਰ ਸਰੋਤਾਂ ਤੋਂ ਨੁਕਸਾਨ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵੇ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਬਰਕਰਾਰ ਹੈ। ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਦੁਰਘਟਨਾ ਪੀੜਤ (ਸਹਾਇਤਾ ਫੰਡ) ਅਧਿਆਦੇਸ਼, ਸਿਰਲੇਖ 229 ਦੀ ਧਾਰਾ 10 ਵਿੱਚ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਜਿੱਥੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਹਾਦਸੇ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ, ਹਰਜਾਨਾ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਅਦਾ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਜਾਂ ਜਿਸ ਦੇ ਲਾਭ ਲਈ ਫੰਡ ਵਿੱਚੋਂ ਪੈਸੇ ਅਦਾ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਹਰਜਾਨਾ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ, ਇਸ ਫੰਡ ਤੋਂ ਭੁਗਤਾਨ ਕੀਤੀ ਗਈ ਰਕਮ ਜਾਂ ਹਰਜਾਨੇ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਰਕਮ, ਜੋ ਵੀ ਘੱਟ ਹੋਵੇ, ਫੰਡ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰਨਾ ਹੋਵੇਗਾ।

## Objective

The objective of the Traffic Accident Victims Assistance (TAVA) Scheme (the Scheme) is to provide financial assistance to road traffic accident victims or the surviving dependants of deceased traffic accident victims on a non-means-tested basis, regardless of the element of fault leading to the occurrence of the accident.

Payments are made for personal injuries, while loss of or damage to property is not covered.

## Eligibility Criteria

Every application must satisfy the following criteria:

- the accident falls within the scope of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, and has been reported to the Police;
- the victim died or sustained permanent disability from the accident; or the injury sustained by the victim gave rise to at least seven days' hospitalisation or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner;
- the application for assistance is made within six months (see footnote below) after the date of the accident; and
- the victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap. 115 of the Laws of Hong Kong, and he/she is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him/her at the time of the accident.

Note: In reckoning the six-month period, the day on which the accident happens is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which Typhoon Warning Signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.

## Application Procedures

Application forms are available at the Accident Investigation Teams of Regional Traffic of the Hong Kong Police Force, District Offices of the Home Affairs Department, Police posts at the Accident and Emergency Departments of hospitals under the Hospital Authority, Integrated Family Service Centres, Social Security Field Units or the TAVA Section of the Social Welfare Department (SWD). Completed forms can be posted or handed in to the TAVA Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email. Applicants can also make an application by online form.

### **TAVA Section of SWD**

Address : Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon

Fax no. : 2893 8690

Email address : [tavaenq@swd.gov.hk](mailto:tavaenq@swd.gov.hk)

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

## How an Application is Processed

Under normal circumstances, the police officer who investigates a traffic accident will introduce the Scheme to the victim or his/her next-of-kin. An application for assistance is considered to have been formally made only when it is received by SWD.

Unless prevented by special circumstances or immobility, the applicant will be required to attend the TAVA Section in person to provide the relevant information and the following documents:

- identity documents (in fatal cases, identity documents of both the victim and his/her dependants are required);
- original copies of proof of injuries sustained in the accident including death certificate (in cases of death), sick leave certificates, medical reports issued by registered medical practitioners/registered Chinese medicine practitioners, hospital fee receipts, hospital/clinic consultation cards, etc. issued by medical institutions under the Hospital Authority or the Department of Health; and
- bank passbook or electronic teller card (if the applicant chooses to receive the assistance through bank autopay), etc.

The applicant will be informed of the result of his/her application in writing.

(Attention: To obtain TAVA by deception is a criminal offence. In addition to the consequence of being ineligible for assistance, the person is liable on conviction to imprisonment for a maximum of 14 years under the Theft Ordinance, Cap. 210 of the Laws of Hong Kong.)

## Statutory Obligation

Under Section 9 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, an applicant has to sign an undertaking.

### Content of Undertaking

The applicant should undertake to fulfill the following:

- notify the Director of Social Welfare of the making of any claim by him/her for damages or compensation from other sources in respect of the same traffic accident (such notification should be given within 30 days from the date of making such claim); and
- notify any person, against whom he/she has made a claim for damages or compensation in respect of the same traffic accident, of the date and amount of payment he/she has received from the Fund (such notification should be given in writing within seven days from the date of making such claim).

The person against whom a claim has been made by a TAVA applicant and who has been notified of the payment from the Scheme will have a statutory obligation to notify the Director of Social Welfare of the amount of payment he/she makes to the applicant (such notification should be made no less than 72 hours before the day on which the payment is to be made).

### Claiming compensation from other sources

Beneficiaries under the Scheme still retain the right to make claims for damages or compensation from other sources in the usual way. Section 10 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong stipulates that where as a result of any traffic accident, damages or compensation are paid in respect of any person to whom or for whose benefit money from the Fund has been paid, the person receiving the damages or compensation shall repay to the Fund the amount of money paid from the Fund, or the amount of damages or compensation received, whichever is the less.